

# Instructions for use Instrukcja użytkownika



- EN** see www.fkg.ch for additional information  
**PL** dodatkowe informacje znajdują się na stronie www.fkg.ch  
**EL** επισκεφθείτε τον ιστότοπο www.fkg.ch για πρόσθετες πληροφορίες



## ScoutRace & ISO 10

Endodontic instruments  
 Narzędzia endodontyczne  
 Ενδοδοντικά εργαλεία

FKG REF. 99.7AA.10.15A.YC - n°104 - 2020/01

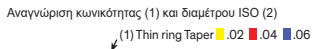
## ScoutRace & ISO 10

Description - Opis - Περιγραφή



Taper (1) and ISO diameter (2) identification

Οznaczenie stopnia rozbieżności (1) i średnicy ISO (2)



(1) Thin ring Taper .02 .04 .06



Depth marks ▲ (in millimetres)

Available on 21 / 25 / 31 mm instruments

Οznaczenia głębokości ▲ (w milimetrach)

Stosowane na narzędziach 21 / 25 / 31 mm

Δείκτες βάθους ▲ (σε χιλιοστάμμετρα)

Διατίθενται σε εργαλεία 21 / 25 / 31 mm

Example on 25 / 31 mm instruments

Przykład z wykorzystaniem narzędzi 25 / 31 mm

Ενδεικτικά σε εργαλεία 25 / 31 mm



## SafetyMemoDisc (SMD)

Pull off petals to master metal fatigue:

Uswać płatki w celu zapewnienia kontroli nad zmęczeniem metalu:

Αφαιρέστε τα πέταλα για έλεγχο της κόπωσης του μετάλλου:

- 1 x Simple case / proste przypadki / Απλή περίπτωση
- 2 x Medium case / średnie przypadki / Μέση περίπτωση
- 4 x Difficult case / trudne przypadki / Δύσκολη περίπτωση

Rubber stop - ISO length/active part

Gumowy ogranicznik — długość ISO / część

aktywna

Ανασχετικός δακτύλιος - μήκος ISO/ενεργό τμήμα

- 21/16 mm
- 25/16 mm
- 31/16 mm

## Golden rules

Speed : 600-800 rpm

Torque : 1.5 Ncm

- Long back and forth gentle strokes.
- Light touch, let the instrument work.
- Work 3-4 seconds in a row, get out, clean the blade and irrigate the canal.

## PL Podstawowe zasady

Prędkość: 600-800 obr./min

Moment obrotowy: 1,5 Ncm

- Długie, łagodne pociągnięcia w przód i w tył.
- Lekko dociskać, pozwólci narzędziu pracować.
- Kontynuować przez 3-4 sekundy, wyjąć narzędzie, wyczyścić ostrze i przepłukać kanał.

## EL Χρυσοί κανόνες

Ταχύτητα: 600-800 σ.α.λ.

Ροπή: 1,5 Ncm

- Μακρές ομαλές κινήσεις πάνω-κάτω
- Ελαφρύ άγγιγμα, αφήστε το εργαλείο να λειτουργήσει
- Εργαστείτε 3-4 δευτερόλεπτα συνεχόμενα, εξέλθετε, καθαρίστε τη ρίνη και κάντε διακλυσμό του ριζικού σωλήνα

# ScoutRace 1 blister includes / zawiera / περιλαμβάνει: 2 x 10/02, 2 x 15/02, 2 x 20/02

For canals with a severe apical curvature or S-shape

Manual scouting with ISO 06-08 SSt files up to estimated working length (WL); confirm WL with an apex locator

1. Introduce ScoutRace (SR) 10/02 in rotation and reach WL;
2. Continue with SR 15/02 up to WL;
3. Finish glide path with SR 20/02 up to WL;
4. Final shaping with the main NiTi sequence (e.g. iRace or BioRace).

Do kanałów ze znacznym skrzywieniem w okolicy wierzchołkowej lub skrzywieniem w kształcie litery „S”

Ręcznie sondować pilnikami ISO 06-08 SSt do szacowanej długości roboczej; potwierdzić długość roboczą za pomocą endometru

1. Wprowadzić pilnik ScoutRace (SR) 10/02 w rotacji i osiągnąć długość roboczą.
2. Kontynuować pilnikami SR 15/02 aż do osiągnięcia długości roboczej.
3. Zakończyć drogę prowadzenia pilnikiem SR 20/02 aż do długości roboczej.
4. Wykonać końcowe kształtowanie za pomocą głównej sekwencji NiTi (np. iRace lub BioRace).

Για ριζικούς σωλήνες με έντονη ακρορριζική κάμψη η σχήμα S

Χειροκίνητη δημιουργία αρχικής διαβατότητας με ρίνες ISO 06-08 SSt έως εκτιμώμενο μήκος εργασίας (WL), επιβεβαιώστε το WL με εντοπιστή ακρορριζίου

1. Εισαγάγετε το ScoutRace (SR) 10/02 με περιστροφή και προχωρήστε μέχρι το WL.
2. Συνεχίστε με το SR 15/02 μέχρι το WL.
3. Ολοκληρώστε την αρχική διείσδυση με το SR 20/02 μέχρι το WL.
4. Τελική διαμόρφωση με την κύρια διαδικασία NiTi (π.χ. iRace ή BioRace).

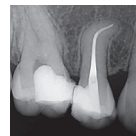
Case with an apical S-shape curvature / Przypadek z krzywizną okolicy wierzchołkowej w kształcie litery „S” / Περίπτωση με ακρορριζική κάμψη σχήματος S



1. Pre-op / Przed zabiegiem / Προεγχ.: Πολιφίδα / zapalenie miazgi zęba



2. Difficulty / Trudność / Δυσκολία



3. Post-op / Po zabiegu / Μετεγχ.: 35/04

# Race ISO 10 1 blister includes / zawiera / περιλαμβάνει: 2 x 10/02, 2 x 10/04, 2 x 10/06

For narrow and/or calcified canals

Manual scouting with ISO 06-08 SSt files up to estimated working length (WL); confirm WL with an apex locator.

1. Introduce Race 10/02 in rotation and reach WL;
2. Continue with Race 10/04 up to WL;
3. Finish glide path with Race 10/06 up to WL;
4. Final shaping with the main NiTi sequence (e.g. iRace or BioRace).

Do wąskich i/lub zwężonych kanałów Ręcznie sondować pilnikami ISO 06-08 SSt do szacowanej długości roboczej; potwierdzić długość roboczą za pomocą endometru.

1. Wprowadzić pilnik Race 10/02 w rotacji i osiągnąć długość roboczą.
2. Kontynuować pilnikiem Race 10/04 aż do osiągnięcia długości roboczej.
3. Zakończyć drogę prowadzenia pilnikiem Race 10/06 aż do długości roboczej.
4. Wykonać końcowe kształtowanie za pomocą głównej sekwencji NiTi (np. iRace lub BioRace).

Για στενούς και/ή επασβεστωμένους ριζικούς σωλήνες

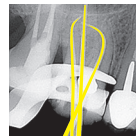
Χειροκίνητη δημιουργία αρχικής διαβατότητας με ρίνες ISO 06-08 SSt έως εκτιμώμενο μήκος εργασίας (WL), επιβεβαιώστε το WL με εντοπιστή ακρορριζίου.

1. Εισαγάγετε το Race 10/02 με περιστροφή και προχωρήστε μέχρι το WL.
2. Συνεχίστε με το Race 10/04 μέχρι το WL.
3. Ολοκληρώστε την αρχική διείσδυση με το Race 10/06 μέχρι το WL.
4. Τελική διαμόρφωση με την κύρια διαδικασία NiTi (π.χ. iRace ή BioRace).

Case with constricted and obliterated canals / Przypadek z kanałami zwięzonymi i niedrożnymi / Περίπτωση με περιορισμένους και καταστραμμένους ριζικούς σωλήνες



1. Pre-op / Przed zabiegiem / Προεγχ.: Πολιφίδα / zapalenie miazgi zęba



2. Difficulty / Trudność / Δυσκολία



3. Post-op / Po zabiegu / Μετεγχ.: MB & DB - 35/04, P - 50/04

Cases : courtesy of / Przypadki: dzięki uprzejmości / Περιπτώσεις: με την άδεια του - Dr. G. Debellan (No)

EN

## Sterilization protocol for reusable medical devices

### Non sterile products

#### First use

Carefully follow the rules herebelow  
**Cleaning and Sterilization**

### Sterile products

#### First use

1. Open the alevous
2. Extract the instrument (use of gloves imperative)
3. Use the instrument according to good dental practice

#### Second use:

Carefully follow the rules herebelow  
**Second and following uses.**

### Cleaning

1. Manual cleaning with/without Ultrasonic assistance

Thorough cleaning allows efficient disinfection & sterilization.

2. Rinse
- Under distilled/demineralized water at least 1 min.
- Then dry the instruments.

3. Inspection - Check  
Sort out damaged or worn out instruments.
4. Packing  
Place the instruments in a suitable support/container and pack the devices in sterilisation pouches ISO 11607-1.

### Sterilization

5. According EN/ISO 17664 protocol  
Autoclave: 134°C/273°F, 2.2 bar during 18 min.


6. Storage  
Keep devices in sterilization wrap/pouch in a dry and clean environment.

 Always refer to manufacturer's instructions for cycle & duration

### Second and following uses

7. Pre-disinfection  
Plunge instruments after use in detergent solution and eventually brush them manually.

8. Rinse  
Under running water at least 1 min. Then dry the instruments.
9. Follow steps 1 - 6 above

 Complete operating protocol and warnings on [www.fkg.ch](http://www.fkg.ch)

### General information

#### Pre-/Disinfection DO NOT USE

- solutions containing:
- phenol (corrosion)
  - aldehyde (blood fixation)
  - di-/triethanolamines (corrosion)

**Sterilization with chemiclav or dry air devices** have not been validated by FKG Dentaire.  
Refer to manufacturer's instructions for cycle & duration. Nevertheless our instruments withstand such methods.

#### Caution:

This product contains nickel and should not be used for individuals with known allergic sensitivity to this metal.



A single patient use is recommended to avoid cross-contamination.

PL

## Protokół sterylizacji wyrobów medycznych wielokrotnego użytku

### Wyroby niesterylne Pierwsze użycie

Dokładnie przestrzegać poniższych zasad **Czyszczenie i sterylizacja**

### Czyszczenie

1. Czyszczenie ręczne. Można więc wykorzystać myjkę ultradźwiękową

Dokładne czyszczenie umożliwia skuteczną dezynfekcję i sterylizację.

2. Płukanie  
Pod wodą destylowaną/ demineralizowaną przez co najmniej 1 minutę.  
Następnie wysuszyć narzędzia.

### Steryliizacja

5. Zgodnie z protokołem EN/ ISO 17664

Autoklaw: 134°C/273°F, 2,2 bara przez 18 min

 W każdym przypadku zapoznać się z instrukcją producenta dotyczącą cyklu i czasu przechowywania

### Drugie i kolejne użycie

7. Wstępna dezynfekcja  
Po użyciu zanurzyć narzędzia w roztworze detergentu i ręcznie szcztokować.

 Kompletny protokół postępowania i ostrzeżenia znajdują się na stronie [www.fkg.ch](http://www.fkg.ch)

### Informacje ogólne

**Dezynfekcja wstępna i zasadnicza NIE STOSOWAĆ** roztworów zawierających:  
- fenol (powodują korozję)  
- aldehydy (powodują utwardianie krwi)  
- di-/trietanolozaminy (powodują korozję)

#### Przeżstwo:

Ten wyrób zawiera nikiel i nie należy go stosować u osób ze stwierdzoną wrażliwością alergiczną na ten metal.



Zaleca się stosowanie u jednego pacjenta, aby uniknąć skażenia krzyżowego.

EL

## Πρωτόκολλο αποστείρωσης για ιατροτεχνολογικά προϊόντα που μπορούν να επαναχρησιμοποιηθούν

### Μη αποστειρωμένα προϊόντα Πρώτη χρήση

Ακολουθήστε προσεκτικά τους παρακάτω κανόνες **Καθαρισμός και αποστείρωση**


### Καθαρισμός

1. Χειροκίνησης καθαρισμός με/χωρίς υποβοήθηση υπερήχων  
Ο σχολαστικός καθαρισμός επιτρέπει τη αποτελεσματική απομάκρυνση και αποστείρωση.
2. Εκπλύση  
Με αποσταγμένο/αποιονισμένο για τουλάχιστον 1 λεπτό.  
Στη συνέχεια, στεγνώστε τα εργαλεία.

### Αποστείρωση

5. Σύμφωνα με το πρωτόκολλο EN/ISO 17664

Αυτόκαυστο: 134°C/273°F, 2,2 bar επί 18 λεπτά.

 Ανατρέξτε πάντοτε στις οδηγίες του κατασκευαστή για τον κύκλο λειτουργίας και τη διάρκεια

### Δεύτερη και επόμενες χρήσεις

7. Προ-απολύμανση  
Μετά τη χρήση, βυθίστε τα εργαλεία σε απορρυπαντικό διάλυμα και βουρτίστε τα στο χέρι, αν χρειάζεται.

 Ολοκληρωμένο πρωτόκολλο και προειδοποιήσεις στον ιστότοπο [www.fkg.ch](http://www.fkg.ch)

### Γενικές πληροφορίες

**Προ-απολύμανση ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ** διαλύματα που περιέχουν:  
- φαινόλη (διάβρωση)  
- αλδεΐδη (στερεοποίηση αίματος)  
- δι-/τρι-αιθανολαμίνες (διάβρωση)

#### Προσοχή:

Αυτό το προϊόν περιέχει νικέλιο και δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε άτομα με γνωστή αλλεργική ευαισθησία σε αυτό το μέταλλο.



Συνιστάται η χρήση σε έναν μόνο ασθενή προς αποφυγή διασταυρούμενης μόλυνσης.

### Αποστειρωμένα προϊόντα Πρώτη χρήση

1. Ανοίξτε το φάσινο
2. Εξηγάστε το εργαλείο (χρήση γαντιών υποχρεωτική)
3. Χρησιμοποιήστε το εργαλείο σύμφωνα με τη σωστή οδοντιατρική πρακτική

**Δεύτερη χρήση:** Ακολουθήστε προσεκτικά τους παρακάτω κανόνες **Δεύτερη και επόμενες χρήσεις.**

3. Επιθεώρηση - Έλεγχος  
Εξωχρίστε τα καταστραμμένα ή φθαρμένα εργαλεία.
4. Ξυσκευασία  
Βάλτε τα εργαλεία μέσα σε κατάλληλη βάση στήριξης/δοχείο και συσκευάστε τα σε σκαουλιάκι αποστείρωσης ISO 11607-1.

6. Αποθήκευση  
Διατηρείτε τα εργαλεία στη συσκευασία/σκαουλιάκι αποστείρωσης σε στεγνό και καθαρό περιβάλλον.

8. Εκπλύση  
Με τρεχούμενο νερό για τουλάχιστον 1 λεπτό. Στη συνέχεια, στεγνώστε τα εργαλεία.
9. Ακολουθήστε τα ανωτέρω βήματα 1 - 6

**Η αποστείρωση με κλιβάνο χημικών ατμών ή συσκευές ξηρού αέρα** δεν έχουν εγκριθεί από την FKG Dentaire. Ανατρέξτε στις οδηγίες του κατασκευαστή για τον κύκλο λειτουργίας και τη διάρκεια. Ωστόσο, τα εργαλεία μας υποστηρίζουν τέτοιες μεθόδους.